

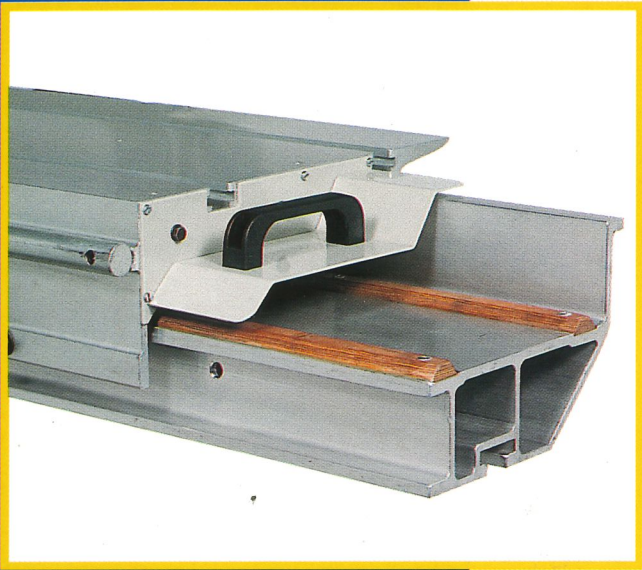
MARGLIE



**SQUADRatrici A LAMA INCLINABILE
TILING ARBOR PANEL SAW
SCIE A FORMAT A LAME INCLINABILE
FORMATKREISSAGE MIT SCHWENKBAREM SAGEBLATT**

MARGLIE

MSW

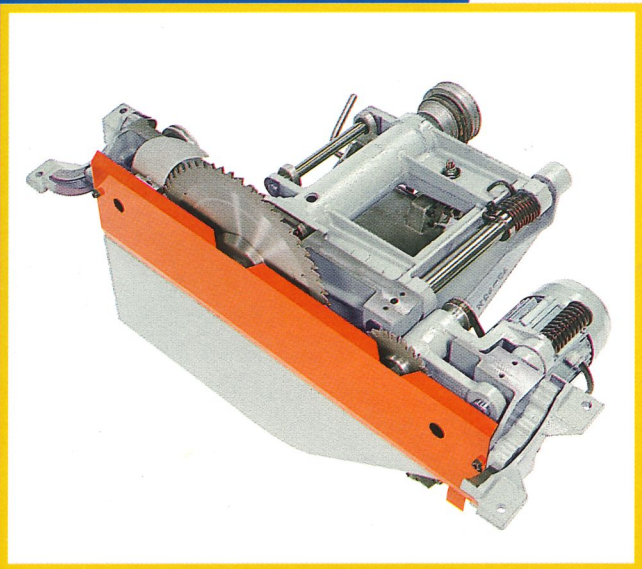


Il carrello in lega di alluminio ha imponenti dimensioni con elevata sezione resistente a torsione e flessione. L'alto grado di finitura con sistema di guida verticale a doppia carrucola garantisce prestazioni tuttora ineguagliate per la massima facilità e l'elevata precisione costanti nel tempo. Le guide di scorrimento in rexilon, refrattarie alla polvere, facilitano la pulizia e riducono la manutenzione.

The aluminium alloy carriage is impressively sized with large cross-sections resistant to torsion and flexion. The high degree of finishing with dual pulley vertical guide system guarantees unrivalled performance for the smoothest sliding and high precision which remain constant over time. The dust-repellent rexilon slide ways aid cleaning and reduce maintenance.

Le chariot en alliage d'aluminium présente une taille imposante ainsi qu'une section élevée, résistant à la torsion et à la flexion. Le haut niveau du finissage, avec système de guide vertical à double poulie, assure des performances à ce jour inégalées en raison de la facilité extrême de déplacement et de précision restant constantes dans le temps. Les guides coulissants en Rexilon, réfractaires à la poussière, facilitent le nettoyage et réduisent les opérations d'entretien.

Der Wagen aus Alulegierung hat große Abmessungen mit dreh- und biegesteifem Querschnitt. Die hochwertige Ausführung mit Doppelscheiben-Senkrechtführung garantiert Leistungen, die aufgrund stets maximaler Gleitfähigkeit und Genauigkeit unvergleichlich sind. Die staubabweisenden Rexilon-Gleitführungen sind reinigungs- und wartungsfreundlich.

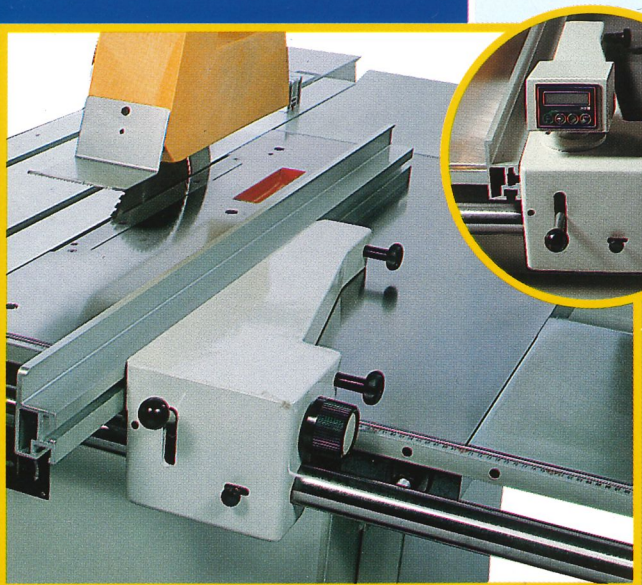


La meccanica interna è un esempio di solidità ed ottimizzazione delle funzioni dei singoli componenti. Cuscinetti a sfere montati a grande distanza entro il supporto dell'albero, ne garantiscono un perfetto bilanciamento. La puleggia condotta, montata all'esterno del gruppo sega, assicura un rapido posizionamento delle cinghie per la scelta di una delle tre possibili velocità di rotazione.

The internal mechanics are exemplary in their solidity and the optimization of the functions of the individual components. Ball bearings mounted a long distance apart inside the shaft support guarantee that it is perfectly balanced. The driven pulley, mounted on the outside of the saw assembly, assures rapid positioning of the belts for selection of one of the three possible rotation speeds.

La mécanique intérieure est l'exemple même de la solidité et de l'optimisation des fonctions de chaque élément. Le montage des roulements à billes ménageant une certaine distance par rapport au palier de l'arbre est une garantie d'équilibre parfait. La poulie entraînée, montée à l'extérieur du groupe scie, assure le positionnement rapide des courroies pour le choix de l'une des trois vitesses de rotation possibles.

Die innere Mechanik ist beispielhaft für ihre Beständigkeit und den optimalen Betrieb der einzelnen Bauteile. In großem Abstand montierte Kugellager innerhalb der Wellenlagerung gewährleisten perfekten Ausgleich. Die außerhalb des Sägeaggregats angebrachte angetriebene Riemenscheibe sorgt für schnelle Positionierung der Riemen zur Wahl einer der drei Drehgeschwindigkeiten.



La squadra piano è costruita in modo tale da garantirne un rapido e sempre preciso utilizzo. Cuscinetti a sfera rivestiti garantiscono un rapido posizionamento. La regolazione finale della misura può essere ottenuta con un pomolo di registrazione micrometrica mentre a richiesta la lettura rilevata su banda magnetica inattaccabile dalla polvere viene visualizzata su display elettronico. Possibilità di azzeramento (reset) per letture incrementali.

The rip fence unit is designed for easy operation. Coated ball bearings warrant quick positioning. The final measure adjustment can be obtained by means of a micrometer control-knob while on request reading taken place directly on values are read on a dust free magnetic band and transmitted to an electronic display. Reset possibility for incremental measuring.

La guide de la table a été conçue en fonction de la facilité d'actionnement. Des coussinets à bille revêtus garantissent un rapide positionnement. On peut obtenir le réglage final de la mesure par une poignée d'enregistrement micrométrique, tandis que en option la lecture se relevée sur bande magnétique ne pouvant être attaquée par la poussière, est affichée sur le visuel électronique. Possibilité de remise à zéro pour lectures incrémentales.

Der Anschlag wurde betriebseinfach geplant. Bedeckte Kugellager ermöglichen eine schnelle Einstellung. Die Maßbestimmung erfolgt durch einen mikrometrischen Drehknopf; Sonderzubehör die Ablesung an einem staubfreien Magnetstreifen wird auf dem elektronischen Bildgerät angezeigt. Mögliches Rücksetzen (reset) für Inkrementalmessverfahren.

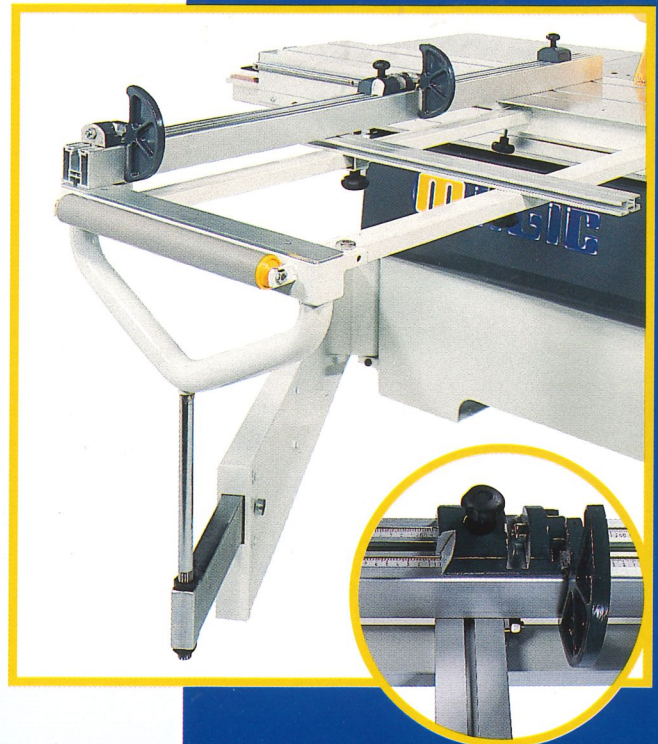


Il carrello ausiliario è montato su un robusto braccio telescopico e può essere fissato rigidamente al carrello scorrevole in qualsiasi punto. La squadra per i tagli trasversali è estensibile e può essere facilmente posizionata su entrambi i lati del carrello ausiliario. I fermi ribaltabili della guida sono lavorati di precisione e garantiscono sempre un appoggio sicuro. La scala di misurazione, incisa per assicurare sempre un'ottima lettura nel tempo, è registrabile in funzione dello spessore della lama.

The auxiliary carriage is mounted on a rugged telescopic arm and can be rigidly fixed to the sliding carriage at any point. The fence for cross-cuts is extensible and can easily be positioned on both sides of the auxiliary carriage. The fence's tipping stops are precision machined and always assure secure support. The measuring scale, engraved to ensure excellent reading over time, can be adjustable to the blade thickness.

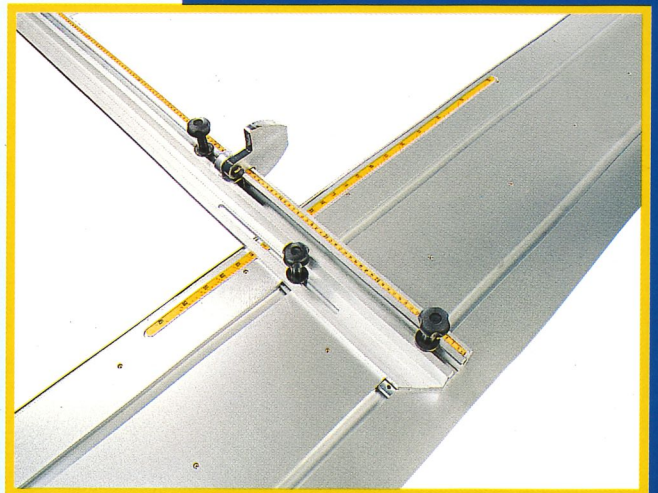
Le chariot auxiliaire est monté sur un bras télescopique robuste; il peut être fixé rigidement au chariot coulissant à n'importe quel endroit. L'équerre pour les coupes transversales est extensible; elle peut être facilement positionnée de part et d'autre du chariot auxiliaire. Les butées basculantes du guide bénéficient d'un usinage de précision et elles assurent un appui stable et durable. L'échelle de mesure, frappée pour que la lecture reste optimale dans le temps, est réglable en fonction de l'épaisseur de la lame.

Der Zusatz ist an einem widerstandsfähigen Teleskopausleger angebracht und läßt sich an jeder Stelle des Rollwagens fixieren. Der Anschlag für die Querschnitte ist ausbreitbar und kann leicht an beiden Seiten des Zusatzwagens positioniert werden. Die abklappbaren Anschläge der Führung sind sorgfältig bearbeitet und bieten stets sicheren Halt. Damit sie stets ablesbar ist, wurde die Meßskala eingepreßt und ist je nach Sägeblattstärke verstellbar.

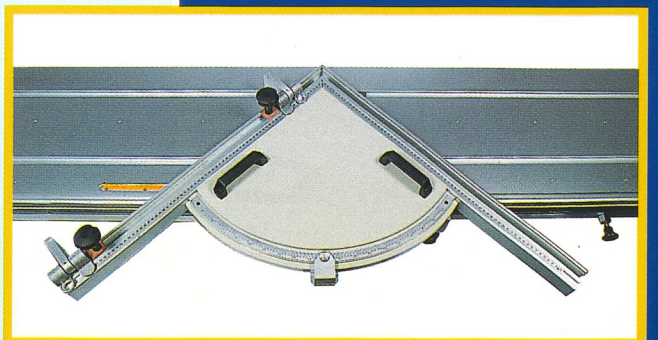


Per i tagli inclinati viene fornita di serie una guida che consente tagli di lunghezza fino a mm 2.050. La guida ruota su un fulcro ed è bloccabile con un semplice pomolo sul secondo binario del carrello in qualsiasi angolo compreso tra -30° e $+45^\circ$. A richiesta viene fornita una squadretta di precisione per tagli angolari estremamente pratica per la misurazione di pezzi aventi diversi angoli di taglio.

For inclined cuts a fence allowing cuts up to 2,050 mm long is supplied as standard. The fence turns on a fulcrum and can be locked with a simple knob on the second rail of the carriage, at any angle between -30° and $+45^\circ$. An optional precision fence for angled cuts is extremely convenient for measuring pieces having different cutting angles.



Pour les coupes inclinées, l'équipement de série comprend un guide; celui-ci permet de réaliser des coupes jusqu'à 2,050 mm de longueur. Le guide pivote sur un axe et peut être bloqué par un simple bouton sur le deuxième rail du chariot, l'angle pouvant être compris entre -30° et $+45^\circ$. Sur demande, une équerre de précision est livrée pour les coupes d'onglet; elle est très utile dans le cas de pièces à mesurer ayant des angles de coupe différents.



Für Schrägschnitte wird serienmäßig eine Führung geliefert, die bis 2.050 mm lange Schnitte ermöglicht. Die Führung dreht sich auf einem Drehzapfen und kann mit einem einfachen Kugelgriff am dem zweiten Gleis des Wagens in jedem Winkel von -30° und $+45^\circ$ blockiert werden. Auf Wunsch ist ein Präzisionsgehrungsanschlag erhältlich, der sehr praktisch zum Messen von Werkstücken mit verschiedenen Schnittwinkeln ist.

MAGIC



AFFIDABILITA'

Solide strutture, componenti di qualità e scelte tecniche maturate in oltre trent'anni di esperienze specifiche con queste macchine.

PRECISIONE

Meccanica di precisione, elevati standards di finitura su ogni singolo componente.

SICUREZZA

Non solo limitata alla applicazione di dispositivi per la sicurezza dell'operatore ma anche soluzioni tecniche atte a migliorare le condizioni di lavoro con riduzione dei livelli di rumorosità ed emissione di polveri.

ERGONOMIA

Utilizzo della macchina nella massima semplicità, rapidità e minimo sforzo. A richiesta, la macchina è disponibile anche con regolazioni elettriche del gruppo sega.

RELIABILITY

Solid structures, quality components and technical features developed in over thirty years' specific experience with these machines.

PRECISION

Precision mechanics, high finishing standards on every single component

SAFETY

Not just limited to the application of devices to assure the operator's safety, but also including technical features intended to improve his working conditions, reducing noise levels and dust emissions.

ERGONOMICS

The machine is extremely user-friendly and quick to use, and requires the minimum effort. As an optional, the machine is also available with electrical blade assembly adjustments.

FIABILITE

Ossature solide, composants de qualité et choix techniques issus d'une expérience accumulée depuis plus de trente ans sur ces machines.

PRECISION

Mécanique de précision, standards de finissage élevés sur chaque élément

SECURITE

La sécurité ne consiste pas seulement en dispositifs de protection de l'opérateur; elle comporte aussi des solutions techniques qui améliorent les conditions de travail en diminuant le niveau sonore et le taux de poussières émises.

ERGONOMIE

L'utilisation de la machine est caractérisée par sa simplicité et sa rapidité, au moindre effort. Sur demande, celle-ci peut également être équipée de systèmes de réglage électriques du groupe scie.

ZUVERLÄSSIGKEIT

Stabile Strukturen, Qualitätsbauteile und technische Lösungen, die auf eine mehr als 30-jährige Erfahrung mit diesen Maschinen basiert sind.

GENAUIGKEIT

Präzisionsmechanik, hochwertige Endbearbeitungen jedes einzelnen Bauteils.

SICHERHEIT

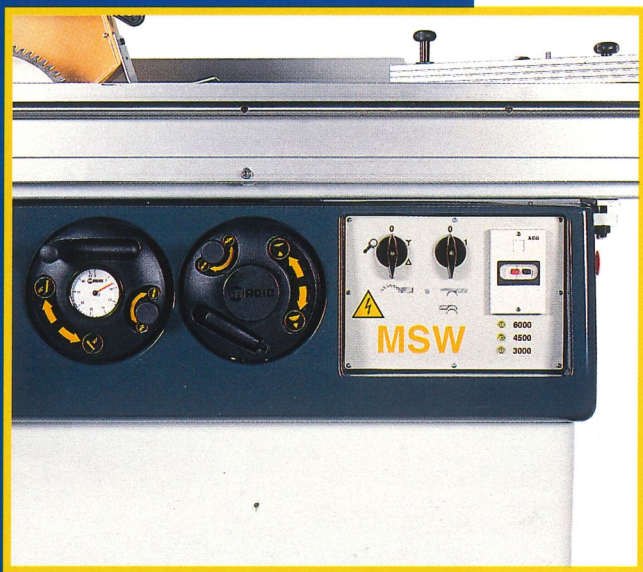
Sie ist nicht nur auf die Anbringung von Vorrichtungen für die Sicherheit des Bedieners begrenzt, sondern bietet technische Lösungen für bessere Arbeitsbedingungen mit Verringerung der Lärmpegel und Staubemissionen.

ERGONOMIE

Die Maschinenverwendung ist einfach, schnell und unbeschwerlich. Auf Wunsch ist die Maschine mit elektrischen Einstellungen des Sägeaggregats erhältlich.

MSW

MSW

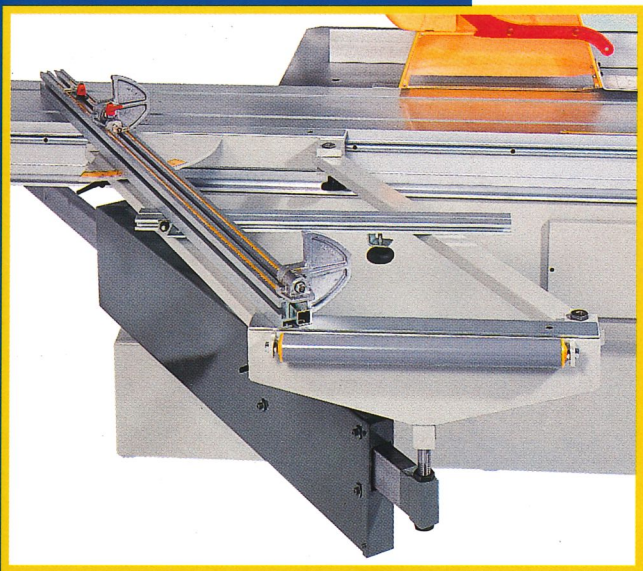


Grazie all'ottimizzazione della equilibratura dei pesi del gruppo sega, lo sforzo sui volantini per le regolazioni è irrisorio. La lettura dell'angolo d'inclinazione della sega è chiara ed assolutamente precisa in quanto direttamente collegata alla vite di inclinazione stessa.

Due to optimum balancing of the weights of the saw assembly, any adjustments require minimal effort to be exerted on the handwheels. The reading of the angle of inclination of the saw is clear and absolutely precise as it is directly connected to ten actual inclination screw.

Grâce à l'optimisation de l'équilibrage des poids du groupe scie, l'effort sur les volantins pour les réglages est minime. La lecture de l'angle d'inclinaison de la scie est claire, très précise car le système de lecture est relié à la vis d'inclinaison.

In Hinsicht darauf, Bestleistungen noch weiter zu verbessern, ist der benötigte Kraftaufwand für die Handräder zur Einstellung gänzlich unerheblich dank des Ausgleichens der Gewichte des Sägeblocks. Das Ablesen des Neigungswinkels der Säge ist klar und präzise da die Neigungseinstellschraube direkt mit der Ablesevorrichtung in Verbindung steht.

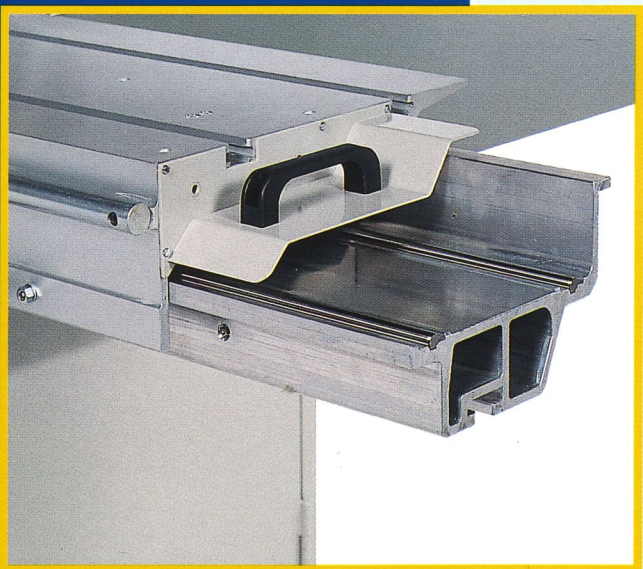


Per una corretta e sicura esecuzione di tagli inclinati di grandi dimensioni è certamente necessario avere un appoggio sicuro per il pannello. Questa è la ragione principale per cui è fornibile a richiesta il carrello ausiliario inclinabile con un sistema a parallelogramma; questo sistema consente di mantenere invariata la superficie d'appoggio per inclinazioni di taglio sul piano tra 0° e 45° ottenibili con un sistema di bloccaggio rapido.

A wide panel support is necessary for having correct and safe tilt cuts. The inclinable auxiliary carriage may be supplied, on request, with a parallelogram system which keeps unvaried the supporting surface at inclinations from 0° to 45°. These inclinations can be obtained with a rapid locking system.

Pour une exécution sûre et correcte de coupes inclinées de grandes dimensions il faut avoir un bon appui pour le panneau. C'est la raison pour laquelle nous fournissons sur demande, le chariot auxiliaire inclinable à l'aide d'un système à parallélogramme; ce système permet de maintenir inchangée la surface d'appui pour des inclinaisons de coupe sur la table de 0° à 45° que l'on obtient par un dispositif de blocage rapide.

Zum korrekten und unfallsicheren Querschneiden von großen Ausmassen ist eine sichere Auflagefläche der Platte unerlässlich. Deshalb ist der Quertisch auf Wunsch mit einer Parallelogrammvorrichtung lieferbar, mit der die Auflagefläche bei Schnittneigungen zwischen 0° und 45° unverändert bleibt. Diese Neigungen werden durch ein schnelles Blockiersystem erzielt.



Tutti i modelli possono essere forniti a richiesta di carrello in lega con guide di scorrimento in acciaio temprato. Il sistema di scorrimento rimane quello collaudatissimo del modello base con carrucole e cuscinetti volventi su un asse orizzontale. Solamente in questo modo infatti è possibile garantire un ideale sostegno del carrello superiore mobile in tolleranze strettissime e con una scorrevolezza unica e durevole. Carrello con prestazioni tuttora ineguagliate.

All the models can be supplied on request with an alloy carriage with tempered steel. The running system is the same as the highly tested running system of the basic model with pulleys and bearings revolving around a horizontal axis. Only in this way, in fact, is it possible to ensure the ideal support of the mobile upper carriage within a very strict tolerance and with a unique and lasting smoothness. The carriage gives unequalled performance.

Sur demande tous les modèles peuvent être fournis avec chariot en alliage et glissières en acier trempé. Le système de coulissement est le même que celui du modèle de base, avec poulies et roulements sur axe horizontal. Il est ainsi possible de garantir un soutien parfait du chariot supérieur mobile en tolérance restreintes et un coulissement unique et durable. Performances du chariot inégalées.

Alle Modelle sind auf Wunsch auch mit legiertem Wagen mit Führungen aus gehärtetem Stahl erhältlich. Die Führungsbahn ist jeweils die des Grundmodells mit Zugrollen und Rollagern auf einer horizontalen Achse. Nur auf diese Weise ist es möglich, eine ideale Stütze des oberen beweglichen Tisches bei geringsten Toleranzen und mit einer einzigartigen und dauerhaften Gleitfähigkeit zu erhalten. Das Ergebnis: ein immer noch in seinen Eigenschaften unvergleichbarer Wagen.

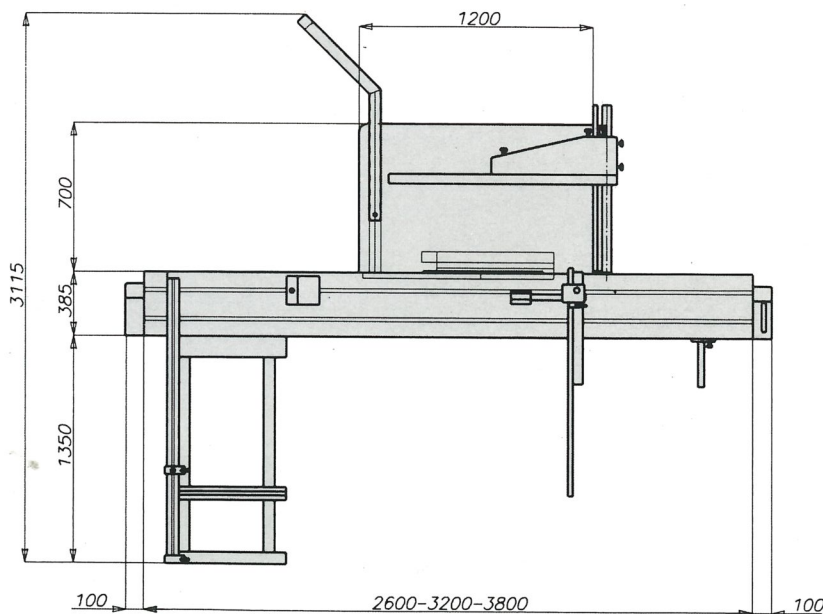
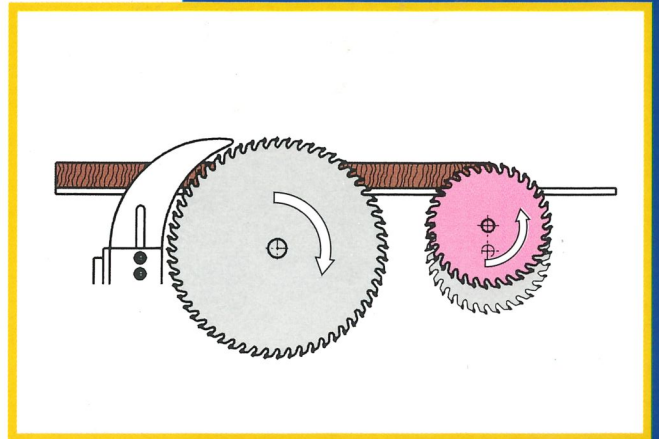


Il gruppo incisore è estremamente compatto e preciso. Entrambe le regolazioni per l'altezza e l'allineamento laterale son fatte dall'esterno con sistemi diretti a vite quindi assolutamente affidabili, precisi ed esenti da ogni problema di manutenzione. Il gruppo incisore a richiesta puo essere munito di un sistema elettropneumatico che consente il taglio di pannelli post-formati ma puo essere pure utilizzato come normale incisore. La selezione dell'uso è comandata da un interruttore sul quadro comandi. Il sistema quando lavora per l'incisione del bordo post-formato invernieniene al passaggio del carrello su un riferimento fisso; il pannello è in appoggio col bordo post-formato contro la squadra orientabile ed è trattenuto sul carrello da un morsetto premilegno pneumatico che completa il sistema.

The scoring unit is extremely compact and precise. Both the adjustments, height and lateral alignment, are made from the outside by means of direct screw systems, which are absolutely reliable, accurate and free from all maintenance problems. The optional scoring unit can be equipped with an electropneumatical system to enable the cutting of post-formed panels. The system can also be used for normal scoring operations. Either function is chosen by means of a switch on the control panel. The scoring of the post-formed panel edge is operated at a fixed reference point of the carriage stroke. The panel rests with the post-formed edge against the adjustable fence and is fastened to the carriage by a pneumatic clamp provided with the system.

Le groupe inciseur est extrêmement compact et précis. Les réglages de la hauteur et de l'alignement latéral s'effectuent tous deux de l'extérieur au moyen de systèmes droits à vis, donc tout à fait fiables, précis et sans aucun problème d'entretien. Sur demande, le groupe inciseur peut être utilisé comme un inciseur normal. La sélection du mode de fonctionnement se fait a partir d'un commutateur monte sur le panneau des commandes. Lorsqu'il travaille à l'incision du bord post-forme, le système intervient au passage du chariot sur un repère fixe. Le panneau est en appui, le bord post-forme étant contre l'équerre orientable; il est retenu au chariot par un étau pneumatique de pression qui complète le système.

Das Vorritzaggregat ist sehr kompakt und präzise. Die zwei Einstellungen für die Höhe und die seitliche Ausrichtung werden von außen mittels Schraubensystem vorgenommen und sind deshalb völlig zuverlässig, genau und verlangen keine besondere Wartung. Das Vorritzaggregat ist auf Wunsch mit einem elektropneumatischen System lieferbar, mit dem nachgeformte Platten geschnitten werden können, das aber auch als normaler Vorritzer benutzt werden kann. Mit Hilfe eines auf der Steuertafel angebrachten Schalters wird die Verwendungsart des Vorritzers gewählt. Das Vorritzen der nachgeformten kante erfolgt sobald der Schlitten einen festen Bezugspunkt erreicht. Die Platte liegt mit der nachgeformten Kante am verstellbaren Anschlag an und wird von einem pneumatischen Niederhalter, der zu dem System gehört, auf dem Schlitten festgehalten.



CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICA DATA		MSW		CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN
Dimensioni del piano Table dimensions	mm	1200 x 700	mm	Dimensions de la table Tischgröße
Dimensioni del carro scorrevole Sliding table dimensions	mm	2600 x 375	mm	Dimensions du chariot Formattischgröße
Corsa del carro scorrevole Sliding table stroke	mm	2800	mm	Course du chariot Schnittlänge
Dimensioni del carrello ausiliario Auxiliary table dimensions	mm	1350 x 650	mm	Dimensions du support transversal Quertisch
Motore della lama principale Main saw motor	HP	5,5	HP PS	Moteur lame principale Hauptblattemotorleistung
Diametro max della lama Max. diameter of saw blade	mm	400	mm	Diamètre maxi. de la lame Max. Blattdurchmesser
Diametro standard dell'albero lama Standard diameter of main saw spindle	mm	30	mm	Diamètre standard de l'arbre scie Blattwelledurchmesser
Altezza max di taglio Max. cutting height	mm	125	mm	Hauteur maxi. de coupe Max. Schnitthöhe
Velocità di rotazione dell'albero lama Saw spindle rotation speed	g/min r.p.m.	3000 / 4500 / 6000	t/min U/min	Vitesses de rotation arbre scie Sägewelledrehzahl
Peso netto Net weight	kg	800	kg	Poids net Nettogewicht
A RICHIESTA EXTRA ON REQUEST				EXTRA SUR DEMANDE SONDERZUBEHÖR
Gruppo incisore indipendente: Independent scoring unit:				Gruppe incisore indépendant: Vorrizaggregat:
Diametro dell'albero Spindle diameter	mm	20 / 22	mm	Diamètre de l'arbre Welledurchmesser
Diametro della lama Blade diameter	mm	125	mm	Diamètre de la scie Blattdurchmesser
Velocità di rotazione Rotation speed	g/min r.p.m.	6000	t/min U/min	Vitesse de rotation Drehzahl
Gruppo incisore per pannelli in post-forming Scorer for post-forming panels				Inciseur pour panneaux post-forming Vorrizaggregat zum Post-Forming
Diametro dell'albero Spindle diameter	mm	20 / 22	mm	Diamètre de l'arbre Welledurchmesser
Diametro della lama Blade diameter	mm	200	mm	Diamètre de la scie Blattdurchmesser
Corsa del carrello scorrevole Sliding table stroke	mm	3200 - 3800	mm	Course du chariot Schnittlänge
Carrello con guide tonde in acciaio temprato Sliding table with round tempered steel guides		•	mm	Chariot avec guides rondes en acier trempé Formattisch aus gehärteten Stahl mit Rundführungen
Allargamento del piano Table extension	mm	1200 - 1600	mm	Elargissement de la table Nutzbare Tischbreite
Motore lama principale maggiorato Increased motor power	HP	7,5 - 10	FP PS	Moteur haute puissance Verstärkte Motorleistung
Protezione lama tipo parallelogramma Parallelogram saw guard		•		Protecteur sur potence Parallelogrammschutzvorrichtung
Morsetto premilegno Mechanical and pneumatic clamps		•		Dispositif serre - bois mécanique et pneumatique Mechanische und pneumatische Klemme
Parti in alluminio anodizzate Anodized aluminium parts		•		Anodisation des composants en aluminium Eloxierete Alu - Teile
Regolazioni elettriche delle lame Electrical adjustments of blades		•		Reglages électriques des lames Elektrischen Einstellungen des Sägeaggregats
Squadra piano con visualizzatore elettronico Rip saw with electronic readout		•		Guide parallèle avec indicateur électronique Anschlag mit elektronischen Sichtgerät
Squadra doppia di precisione per tagli angolari Double sided mitre fence		•		Guide double pour coupes angulaires Doppelseitiger Gehrungsanschlag
Lettore della velocità di rotazione della lama Rotation speed indicator		•		Indicateur des vitesses de rotation Blattgeschwindigkeitsanzeige
Pianetto di supporto aggiunto Added table of support	mm	700 x 500	mm	Table de support ajouté Zusat zaufagetisch
LIVELLI DI RUMOROSITÀ A NORME DIN 45635 NOISE LEVEL DIN 45635 STANDARDS				NIVEAU DE BRUIT A NORME DIN 45635 LÄRMMESSBERICHT NACH DIN 45635 TEIL
P1 A vuoto loadless	le db (A)	87,7	le db (A)	P1 À vide Leerlauf
P1 In lavorazione Working	le db (A)	87,3	le db (A)	P1 Sous Charge Bearbeitung
Livello di rumorosità con lama silenziata ø 350 mm in lavorazione Noise level with silenced blade ø 350 mm working	le db (A)	82,0	le db (A)	Niveau de bruit avec lame ø 350 mm sous charge Lärmessbericht Niedriglärmblatt ø 350 mm Bearbeitung
ESECUZIONE A NORME "CE" CONFIGURATION IN "CE" NORMES				ESECUTION A NORME "CE" "CE" AUSFÜHRUNG
Protezione lama tipo parallelogramma Parallelogram saw guard		•		Protecteur sur potence Parallelogrammschutzvorrichtung
Lettore della velocità di rotazione della lama Blade rotation speed indicator		•		Indicateur des vitesses de rotation lame Blattgeschwindigkeitsanzeige
Pianetto di supporto aggiunto Added table of support		•		Table de support ajouté Zusat zaufagetisch
Motore autofrenante Main motor with automatic brake		•		Moteur autofrenante Automatische Motorbremse
Comandi elettrici a bassa tensione Controls at low tension voltage		•		Commandes à basse tension Elektronensteuerung mit Niederspannung
Microinterruttori sui vani di accesso Limit switches on guard and door		•		Microinterrupteurs sur carter lame et porte Mikroschalter über die Auffahrtsöffnung
Due spingipezzo per pezzi corti Two pushers for short pieces		•		Deux pousseurs pour bois courtes Zwei stossen teilen für kurze Stüke
Due coltelli divisorii per lame da 300 a 400 mm Two riving knives for blade from 300 till 400 mm		•		Deux couteaux diviseurs pour lames de 300 à 400 mm Zwei Messerscheibe für Blatte mit 300 bis 400 mm

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso - Subject to technical modifications - Sous reserve de modifications - Technische Änderungen vorbehalten.

